

ARABE

Les deux exercices ont été bien réussis par l'ensemble des candidats, à l'exception d'une copie. Ces bonnes performances s'expliquent en partie par le fait que pour nombre de candidats, il apparaît clairement dans les copies qu'ils sont des primo-arrivants et l'arabe est leur langue vernaculaire. Les cinq meilleures copies témoignent d'une excellente maîtrise de la langue et d'une capacité d'organisation qu'on attend dans ce genre de concours.

Contraction de texte

Pour le premier exercice, il était demandé de contracter un texte de 732 mots en 130 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %. Faute d'entraînement à ce type d'exercice, beaucoup de candidats ont manqué d'obtenir des notes élevées car si les compétences linguistiques étaient clairement au rendez-vous, la maîtrise de la contraction de texte était insuffisante. Il faut rappeler aux candidats qu'il s'agit d'un exercice délicat qui réclame : une lecture minutieuse, repérer les connecteurs logiques et identifier les points essentiels des différentes parties du texte, et faire un premier résumé et le réduire afin d'être conforme à la consigne. Cinq copies malgré une bonne performance linguistique n'ont pas évité l'écueil classique de la paraphrase et la totalité de ceux qui ont une note très proche de la moyenne, ont produit un texte en faisant en partie de la traduction et pas assez de contraction.

Essai

Il était demandé aux candidats de traiter en 200 à 220 mots, une question s'inspirant du texte. Les difficultés relevées dans l'épreuve de la contraction de texte se reflètent également dans la rédaction : les candidats ont fait preuve d'une très bonne qualité rédactionnelle mais la technique de la rédaction, notamment la structuration de la copie avec une problématique bien définie, l'articulation entre les différentes parties faisaient défaut dans un tiers des copies.

Dans la plupart des copies, la dernière partie de la question posée, qui amenait à donner une opinion personnelle mais argumentée était peu développée voire quasi inexistante dans trois copies.

La plupart des candidats ont respecté le nombre de mots demandé dans la consigne.

Les copies corrigées étaient dans l'ensemble d'un très bon niveau ; si la technique de la contraction et de la dissertation avaient été mieux maîtrisées, une grande majorité des candidats auraient obtenu des notes excellentes. Il faut encourager les candidats à ne pas se reposer uniquement sur leurs acquis linguistiques mais à davantage s'entraîner durant l'année scolaire et améliorer leurs performances sur ce type d'exercice.